

Porównanie tłumaczeń Marka 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im jak nie rozumiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaczął więc mówić: Jeszcze nie rozumiecie?* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówił im: Jeszcze nie rozumiecie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im jak nie rozumiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytał więc: Jeszcze nie rozumiecie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ich: Jakże więc nie rozumiecie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Jakoż tedy nie rozumiecie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Jakoż jeszcze nie rozumiecie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł im: Jeszcze nie rozumiecie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Jeszcze nie rozumiecie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zapytał: Jeszcze nie rozumiecie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I mówił im: „Jeszcze nie rozumiecie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał ich: „ Jeszcze nie rozumiecie? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im: Jakoż nie rozumiecie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział im: - I jeszcze nie pojmujecie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді він каже їм: То й ще не розумієте?

¹⁾ Mk częściej niż Mt i Łk wskazuje na ociężałość Dwunastu: <x>480 6:51-52</x>;<x>480 7:17-19</x>;<x>480 8:110</x>, 14-21, 27-30, 33;<x>480 9:5</x>, 10, 33;<x>480 10:28</x>, 35-45;<x>480 14:19</x>, 29-31, 32-37, 50, 66-72.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał im: Jeszcze nie puszczacie razem ze swoim rozumowaniem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im mówi: Jakże nie rozumiecie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł do nich: "I nadal nie rozumiecie?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekł do nich: "Jeszcze nie pojmujecie znaczenia?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy więc nadal sądzicie, że mógłbym się martwić z powodu braku chleba?